Pourquoi toujours de nouvelles traductions des classiques de la littérature ?

M. MONTI Enrico

INFORMATIONS

M2A Cour des Chaînes
(Salle de conférences)

Début le jeudi 13 mars 2025

DURÉE : 01:30

PROFILS : Enseignant-chercheur en anglais et traduction à l'UHA

PRE REQUIS :

Aucun. Ces conférences sont accessibles à tous.

MATERIEL : Aucun

CODE ACTIVITÉ : 9MA311

Prix : 5.00 €

DESCRIPTION

Homère, Dante, Cervantès, Dostoïevski, Mann, Orwell : on pense les avoir lus, mais le plus souvent ceux qu'on a lus ne sont "que" les mots de leurs traducteurs. Et ces mots ont aussi une fâcheuse tendance à changer au cours du temps, car les traductions ne cessent d'être refaites.

Mais pourquoi donc refaire ce qu'on a déjà, alors que les "originaux" restent immuables et toujours jeunes ?

Laissez-vous soumettre à la tentation de découvrir pourquoi parfois Moïse a des cornes, Ulysse devient Odysseus, les montagnes sont magiques et les flûtes enchantées (ou vice-versa), et le néoparler exécutera (ou pas) la novlangue.

Conférence animée par Enrico Monti, Enseignant-chercheur en anglais et traduction à l'Université de Haute-Alsace, où il dirige un Master de traduction spécialisée.

Pourquoi toujours de nouvelles traductions des classiques de la littérature ?

M. MONTI Enrico

OBJECTIFS

Comprendre pourquoi il y a sans cesse des nouvelles traductions des classiques de la littérature.

SÉANCES

Jour	Date	Horaire	Durée	Lieu
Jeudi	13-03-2025	18:00	01:30	Cour des Chaînes, 15, rue des Franciscains - 68100 Mulhouse